

Форма № 41 / Form No. 41
(в редакции Решения Коллегии
Евразийской экономической комиссии
от 9 июля 2019 г. № 117)
(as amended by Decision of Collegium of the Eurasian
Economic Commission No. 117 of July 9, 2019)

1. Описание поставки / Shipment description		1.5 Сертификат № / _____ Certificate No.			
1.1 Название и адрес грузоотправителя / Name and address of consignor:		Ветеринарный сертификат на экспортируемых на таможенную территорию Евразийского экономического союза зоопарковых и цирковых животных / Veterinary certificate for zoo and circus animals exported to the customs territory of the Eurasian Economic Union			
1.2 Название и адрес грузополучателя / Name and address of consignee:					
1.3 Транспорт / Means of Transport: (№ вагона, автомашины, контейнера, рейса самолета, название судна) / (No. of wagon, track, container, flight-number, name of the ship)					
		1.6 Страна происхождения животных / Country of origin of animals:			
		1.7 Страна, выдавшая сертификат / Country issuing the certificate: Switzerland			
		1.8 Компетентное ведомство страны-экспортера / Competent authority of exporting country: Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO			
1.4 Страна (ы) транзита / Country(s) of transit:		1.9 Учреждение страны-экспортера, выдавшее сертификат / Organization in the exporting country endorsing this certificate:			
		1.10 Пункт пропуска товаров через таможенную границу / Point of entry of goods at the border:			
2. Идентификация животных / Identification of animals					
No п/п	Вид животного / Animal Species	Пол / Sex	Порода / Breed	Возраст / Age	Идентификационный номер / Identification number
1					
2					
3					
4					
5					
При перевозке более 5 животных составляется опись животных, которая подписывается государственным/официальным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью данного сертификата. / The inventory is made, if more than 5 animals are shipped, it is signed by the state/official veterinarian of the exporting country and constitutes an integral part of this certificate.					

3. Происхождение животных / Origin of animals

3.1 Место и время карантинирования / Place and dates of quarantine:

3.2 Административно-территориальная единица страны-экспортера / Administrative-territorial unit of the exporting country:

4. Информация о состоянии здоровья / Health information

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее / I, the undersigned state / official veterinarian hereby certify that:

4.1. Экспортируемые на таможенную территорию Евразийского экономического союза клинически здоровые зоопарковые и цирковые животные любого биологического вида происходят с территорий или акватории, свободных от заразных болезней животных / Clinically healthy zoo and circus animals of any biological species exported to the customs territory of the Eurasian Economic Union originate from the territories or water areas that are free from contagious animal diseases:

для животных всех видов (кроме птиц) / For all animal species (except birds):

- ящура – в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / FMD - during the last 12 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- чумы крупного рогатого скота – в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / rinderpest – during the last 24 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- африканской чумы свиней – в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / African swine fever – during the last 36 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- блутанга – в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / bluetongue – during the last 24 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- лептоспироза – в течение последних 3 месяцев на территории хозяйства / leptospirosis – during the last 3 months on the premises;
- сибирской язвы – в течение последних 20 дней на территории хозяйства / anthrax – during the last 20 days on the premises;
- бешенства – в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства / rabies – during the last 6 months on the premises;
- вирусной геморрагической лихорадки – в течение последних 6 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / viral hemorrhagic fever – during the last 6 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization.

для крупных парнокопытных (крупного рогатого скота, зубров, буйволов, зебу, яков, антилоп, бизонов, оленей и др.) / For large cloven-hoofed animals (bovine, wisents, buffalos, zebu, yaks, antelopes, bison, deer, etc.):

- губкообразной энцефалопатии крупного рогатого скота и скрепи овец – на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией с незначительным или контролируемым риском по указанной болезни в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ / bovine spongiform encephalopathy and scrapie of sheep – on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization with negligible or controlled risks for the indicated disease according to the recommendations of the OIE Terrestrial Animal Health Code;
- заразного узелкового дерматита (бугорчатки) крупного рогатого скота – в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / bovine contagious nodular dermatitis (pearl disease) – during the last 36 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- лихорадки долины Рифт – в течение последних 48 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / Rift Valley fever – during the last 48 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- чумы мелких жвачных – в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / peste de petits ruminants – during the last 36 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- эпизоотической геморрагической болезни оленей, болезни Акабана, везикулярного стоматита, контагиозной плеввропневмонии – в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / epizootic deer hemorrhagic disease, Akabane disease, vesicular stomatitis, contagious pleuropneumonia - during the last 24 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;

- болезни Ауески (псевдобешенства) – в течение последних 12 месяцев на территории хозяйства / Aujeszky's disease (pseudorabies) – during the last 12 months on the premises;
- бруцеллеза, туберкулеза, паратуберкулеза – в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства / brucellosis, tuberculosis, paratuberculosis – during the last 6 months on the premises;
- энзоотического лейкоза, вирусной диареи – в течение последних 12 месяцев на территории хозяйства / enzootic leucosis, viral diarrhea – during the last 12 months on the premises.

для мелких парнокопытных (овец, коз, архаров, ланей, туров, муфлонов, козорогов, косулей и др.) / For small cloven-hoofed animals (sheep, goats, argali, fallow deer, aurochs, moufflons, Alpine ibex, roe deer etc.):

- лихорадки долины Рифт - в течение последних 48 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / Rift Valley fever - during the last 48 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- чумы мелких жвачных – в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / peste de petits ruminants – during the last 36 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- эпизоотической геморрагической болезни оленей – в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / epizootic deer hemorrhagic disease – during the last 36 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- чумы крупного рогатого скота – в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / rinderpest – during the last 24 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- КУ-лихорадки – в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / Q fever – during the last 12 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- меди-висны, аденоматоза, артрита–энцефалита, пограничной болезни – в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / maedi-visna disease, adenomatosis, arthritis – encephalitis, border disease – during the last 36 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- паратуберкулеза – в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства / paratuberculosis – during the last 6 months on the premises;
- скрепи овец – в течение последних 7 лет на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / scrapie of sheep – during the last 7 years on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- туберкулеза, бруцеллеза – в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства / tuberculosis, brucellosis – during the last 6 months on the premises;
- оспы овец и коз – в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / sheep and goat pox – during the last 12 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization.

для однокопытных (ослов, мулов, пони, зебр, куланов, лошадей Пржевальского, киангов и др.) / For one-hoofed (donkeys, mules, ponies, zebras, kulans, Przewalski's horses, kiangs, etc):

- чумы лошадей – в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / African horse sickness – during the last 36 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- инфекционного энцефаломиелимита всех видов – в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / infectious encephalomyelitis of all types – during the last 24 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- вирусного артериита – на территории страны в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ / viral arteritis – on the territory of the country, according to the recommendations of the OIE Terrestrial Animal Health Code;
- сапа – в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / glanders – during the last 36 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- случной болезни (*Trypanosoma equiperdum*), сурры (*Trypanosoma evansi*), пироплазмоза (*Babesia caballi*), нутталлиоза (*Nuttallia equi*) – в течение последних 12 месяцев на административной территории в соответствии с регионализацией / dourine (*Trypanosoma equiperdum*), surra (*Trypanosoma evansi*), piroplasmosis (*Babesia caballi*), nuttalliosis (*Nuttallia equi*) – during the last 12 months on the administrative territory in accordance with regionalization;
- инфекционного метрита лошадей – в течение последних 12 месяцев на территории хозяйства / infectious equine metritis – during the last 12 months on the premises.

для домашних и диких свиней разных видов / For domestic and wild swine of various species:

- африканской чумы свиней – в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / African swine fever – during the last 36 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- классической чумы свиней – в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / classical swine fever – during the last 12 months on the territory of the country or in administrative territory in accordance with regionalization;
- везикулярной болезни свиней, везикулярного стоматита – в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / swine vesicular disease, vesicular stomatitis – during the last 24 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- болезни Ауески (псевдобешенства) – в течение последних 12 месяцев на административной территории в соответствии с регионализацией или на территории хозяйства / Aujeszky's disease (pseudorabies) – during the last 12 months on administrative territory in accordance with regionalization or on the premises;
- энтеровирусного энцефаломиелита свиней (болезни Тешена, тексовирусного энцефаломиелита свиней) – в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства / porcine enteroviral encephalomyelitis (Teschen disease, Teschovirus encephalomyelitis of swine) – during the last 6 months on the premises;
- репродуктивно-респираторного синдрома свиней – в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства / Porcine Reproductive and Respiratory Syndrome – during the last 6 months on the premises.

для плотоядных разных видов / For carnivorous of various species:

- чумы плотоядных, вирусного энтерита, токсоплазмоза, инфекционного гепатита – в течение последних 12 месяцев на территории хозяйства / distemper, viral enteritis, toxoplasmosis, infectious hepatitis – during the last 12 months on the premises;
- туляремии – в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства / tularemia – during the last 6 months on the premises.

для птиц всех видов / For all species of birds:

- чумы уток, вирусного гепатита утят (для водоплавающей птицы) – в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства / duck pox, duckling viral hepatitis (for waterfowl) – during the last 6 months on the premises;
- гриппа птиц, подлежащего в соответствии с Кодексом здоровья наземных животных МЭБ обязательной декларации (за исключением случаев возникновения гриппа птиц у представителей дикой фауны), – в течение последних 6 месяцев на административной территории в соответствии с регионализацией / avian influenza, subject to mandatory declaration in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code (except for cases of avian influenza in representatives of wild fauna) – during the last 6 months on administrative territory in accordance with regionalization;
- орнитоза (пситтакоза), инфекционного бронхита, оспы, реовирусной инфекции и ринотрахеита индеек – в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства / ornitosis (psittacosis), infectious bronchitis, pox, reovirus disease and Turkey Rhinotracheitis – during the last 6 months on the premises;
- болезни Ньюкасла – в течение последних 12 месяцев на административной территории в соответствии с регионализацией или на территории хозяйства / Newcastle disease – during the last 12 months on administrative territory in accordance with regionalization or on the premises.

для грызунов разных видов / For various species of rodents:

- лихорадки долины Рифт – в течение последних 48 месяцев на территории страны / Rift Valley fever – during the last 48 months on the territory of the country;
- туляремии – в течение последних 24 месяцев на территории хозяйства / tularemia – during the last 24 months on the premises;
- болезни Ауески (псевдобешенства) – в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ / Aujeszky's disease (pseudorabies) – according to the recommendations of the OIE Terrestrial Animal Health Code;
- миксоматоза, вирусной геморрагической болезни кроликов, лимфоцитарного хориоменингита – в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства / миксоматоз, вирусной геморрагической болезни кроликов, лимфоцитарного хориоменингита – during the last 6 months on the premises;
- токсоплазмоза – в течение последних 12 месяцев на территории хозяйства / toxoplasmosis – during the last 12 months on the premises.

для ластоногих и китообразных разных видов / For pinnipeds and cetacean of various species:

- чумы тюленей (морбилливирусной инфекции), везикулярной экзантемы – в течение последних 36 месяцев в местах их обитания (происхождения) / seal pox, (morbillivirus infection), vesicular exanthem – during the last 36 months in their habitat (place of origin).

для слонов, жирафов, окапи, гиппопотамов, носорогов, тапиров, неполнозубых и трубкозубых, насекомоядных, сумчатых, летучих мышей, енотовидных, кунных, выверовых и других экзотических животных разных видов/ For elephants, giraffes, okapi, hippopotamus, rhinoceros, edentates and ant bears, insectivores, marsupials, bats, raccoons, mustelids, viverrids, and other exotic animals of various species:

- лихорадки долины Рифт – в течение последних 48 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / Rift Valley fever – during the last 48 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- венесуэльского энцефаломиелимита – в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / Venezuelan Encephalitis – during the last 24 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- заразного узелкового дерматита (бугорчатки) крупного рогатого скота – в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / bovine contagious nodular dermatitis (pearl disease) – during the last 36 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- африканской чумы лошадей, болезни Ауески (псевдобешенства), трансмиссивного энцефаломиелимита норки, лимфоцитарного хориоменингита – в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией / African horse sickness, Aujeszky's disease (pseudorabies), transmissible mink encephalopathy, lymphocytic choriomeningitis – during the last 12 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- туляремии – в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства / tularemia – during the last 6 months on the premises.

для приматов разных видов / For primates of various species:

- лихорадки долины Рифт, туляремии – в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства / Rift Valley fever, tularemia - during the last 6 months on the territory of the premises;
- геморрагической лихорадки (Ласса, Эбола, Марбург, Денге, желтой лихорадки, лихорадки Западного Нила), оспы обезьян – при отсутствии зарегистрированных случаев на территории хозяйства или административной территории, из которых экспортируются приматы / hemorrhagic fever (Lassa, Ebola, Marburg, Dengue, yellow fever, West Nile Fever), monkeypox – provided that there have been no registered cases on the administrative territories, wherefrom the primates are exported.

4.2. Животные не менее 21 дня содержались на карантинных базах под наблюдением государственного/официального ветеринарного врача и не имели контакта с другими животными. Во время карантина проводился поголовный клинический осмотр с обязательной термометрией. В этот период проводились диагностические исследования: / Animals were held for at least 21 days in quarantine under supervision of a state / official veterinarian and had no contacts with other animals. During quarantine, each animal was clinically inspected with mandatory thermometry. During this period diagnostic tests were held for:

- крупных парнокопытных – на бруцеллез, туберкулез, паратуберкулез, энзоотический лейкоз, блутанг / large Artiodactyla – for brucellosis, tuberculosis, paratuberculosis, enzootic leucosis, bluetongue;
- мелких парнокопытных – на бруцеллез, паратуберкулез, блутанг / small Artiodactyla – for brucellosis, paratuberculosis, bluetongue;
- однокопытных – на сип, случную болезнь, сурру, пироплазмоз, нутталлиоз, ринопневмонию, инфекционный метрит, инфекционную анемию, вирусный артериит / one-hoofed – for glanders, dourine, surra, piroplasmosis, nuttalliosis, rhinopneumonia, infectious metritis, infectious anemia, viral arteritis;
- норки – на алеутскую болезнь / minks – for Aleutian disease;
- птиц – на орнитоз (пситтакоз), грипп птиц / birds – for ornitosis (psittacosis), avian influenza;
- приматов – на туберкулез / primates - for tuberculosis.

4.3. Не позднее чем за 20 дней до отправки животные вакцинированы, если они не были вакцинированы в течение последних 12 месяцев / Animals were vaccinated no later than 20 days prior to shipment unless they were vaccinated in the last 12 months:

- все плотоядные – против бешенства / all the carnivores - against rabies;
- собаки, лисицы, песцы, волки, шакалы – против чумы плотоядных, вирусного энтерита, гепатита, лептоспироза / dogs, foxes, Arctic foxes, wolves, jackals - against distemper, viral enteritis, hepatitis, leptospirosis;
- норки, хорьки – против вирусного энтерита, чумы плотоядных / minks, ferrets – against viral enteritis, distemper;
- нутрии – против пастереллеза / nutrias – against pasteurilosis;
- кошачьи – против бешенства, панлейкопении, калицивируса и вирусного ринотрахеита / the Felidae – against rabies, panleukopenia, calicivirus and viral rhinotracheitis;
- грызуны (кролики) – против миксоматоза и вирусной геморрагической болезни / rodents (rabbits) – against myxomatosis and viral hemorrhagic disease;
- птицы (отряда куриных) – против болезни Ньюкасла / birds (of gallinaceous birds) – against Newcastle disease.

1.5 Сертификат № / _____
Certificate No.

4.4. Цирковые животные, регулярно перевозимые для участия в гастролях, содержатся под контролем государственной (ведомственной) ветеринарной службы и подвергаются 1 раз в год диагностическим исследованиям / Circus animals which are transported regularly to participate in tours, are kept under the control of the federal or departmental veterinary services and are subject to diagnostic tests once a year:

- крупные парнокопытные – на бруцеллез, туберкулез, паратуберкулез, энзоотический лейкоз, блутанг / large Artiodactyla - for brucellosis, tuberculosis, paratuberculosis, enzootic leucosis, bluetongue;
- мелкие парнокопытные – на бруцеллез, паратуберкулез, блутанг / small Artiodactyla - brucellosis, paratuberculosis, bluetongue;
- однонокопытные – на сип, случную болезнь, инфекционную анемию / one-hoofed - for glanders, dourine, equine infectious anemia;
- верблюжья - на блутанг, сип, сурру, туберкулез, бруцеллез / camel - for bluetongue, glanders, surra, tuberculosis, brucellosis;
- норки – на алеутскую болезнь / mink - for Aleutian disease;
- кошачьи – на дерматофитозы (методом люминесцентной диагностики) / the Felidae - for dermatophytosis (using fluorescent diagnostics);
- птицы – на орнитоз (пситтакоз), грипп птиц, сальмонеллез / birds - ornithosis (psittacosis), avian influenza, salmonellosis;
- приматы – на туберкулез/ primates – for tuberculosis.

4.5. Перед отправкой животные подвергнуты ветеринарным обработкам (указать метод, дату обработки) / Before shipment the animals were subjected to veterinary treatments (indicate the method, date of treatment):

4.6. Экспортируемые на таможенную территорию Евразийского экономического союза животные идентифицированы / Animals exported to the custom territory of the Eurasian Economic Union are identified.

4.7. Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере / The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements approved by the exporting country.

4.8. Маршрут следования прилагается / Route plan is attached.

Место / Place _____

Дата / Date _____

Печать / Stamp

Подпись государственного/официального ветеринарного врача / Signature of the official veterinarian

Ф.И.О. и должность / Name and position _____

Примечания:/ Notes

1. Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка / Signature and stamp must be in a different color to that of the printed certificate.
2. Ветеринарный сертификат оформляется на русском языке, а также на языке страны-экспортера и (или) английском языке / Veterinary certificate is executed in the Russian language as well as the language of the exporting country and (or) the English language.
3. При экспорте лошадей на таможенную территорию Евразийского экономического союза применяется форма ветеринарного сертификата на временный ввоз на таможенную территорию Евразийского экономического союза спортивных лошадей для участия в соревнованиях (Форма № 11), утвержденная Решением Комиссии Таможенного союза от 7 апреля 2011 г. № 607. / For export of horses to the customs territory of the Eurasian Economic Union the form of the veterinary certificate for temporary admission to the customs territory of the Eurasian Economic Union of sport horses for competitions (Form No. 11), approved by Decision of the Customs Union Commission No. 607 of April 7, 2011, shall be used.